

**Отзыв научного руководителя о диссертации
Кошелюк Натальи Андреевны на тему “Графико-фонетические
особенности первых памятников на мансийском языке сер. XVIII –
нач. XX вв.”, представленной на соискание ученой степени кандидата
филологических наук по специальности 10.02.02 – Языки народов
Российской Федерации (мансийский язык)**

Диссертационное исследование Н.А. Кошелюк “Графико-фонетические особенности первых памятников на мансийском языке сер. XVIII – нач. XX вв.” посвящено описанию четырех памятников письменности: на западно-мансийских диалектах: 1) рукописи Словаря протоиерея Симеона Черкалова 1783 г. (611 лексем), созданный в г. Соликамске, 2) «Пелымско-русский словарь, составленный русским священником о. Константином Словцовым», Тобольск, 1905 г. (431 лексема); на восточно-мансийских диалектах: 3) рукописное Евангелие от Матфея 1847-1848 гг., найденное в архиве СПб РАН (17.133 лексем), 4) «Das Evangelium Matthäi in den Dialekt der Kondischen Wogulen in Gouvernement Tobolsk übersetzt von G. Popov» (Евангелие от Матфея на кондинском диалекте вогульского языка, переведенное в Тобольской губернии Г. Поповым), Лондон, 1868 г. (17.133 лексем).

Актуальность исследования связана с тем, что архивные тексты, которые удалось оцифровать в архиве СПб РАН в 2018-2019 гг., в настоящее время уже недоступны, поскольку были заштабелированы. Их расшифровка проводилась Н.А. Кошелюк с помощью консультаций одной из последних носительниц мансийского языка, которая понимает восточно-мансийский диалект. Научная новизна исследования определяется тем, что эти тексты ранее не были введены в научный оборот.

Среди наиболее значимых результатов назову следующие: 1) в западно-мансийских памятниках была выявлена фонема *č*, которая имеет особые

прасамодийские параллели и, возможно, должна быть восстановлена для прамансийского языка, в других ранее известных говорах она была утрачена, 2) было установлено, что в конце XVIII в. в западном соликамском говоре, который лег в основу словаря протоиерея С. Черкалова, фонетические диалектно-дифференцирующие изменения только начались и представлены дублетными формами, 3) анализ восточно-мансийских текстов, созданных в середине XIX в., показал, что к этому периоду уже произошел переход: ПМанс $*e > ä$, ПМанс. $*k > ch/h$, остальные переходы, характерные для более позднего состояния, отсутствуют или только начинаются, 4) это показывает, что традиционная классификация мансийских диалектов, созданная на основе материалов конца XIX – начала XX вв., не соответствует данным XVIII – начала XIX вв. и должна быть модифицирована.

Результаты могут быть использованы в курсах преподавания истории мансийского и финно-угорских языков.

В целом, можно отметить, что работа с диалектами мансийских языков относится к области, которая практически утрачена. Н.А. Кошелюк в период работы над диссертацией научилась работать на он-лайн платформе ЛингвоДок, оцифровала и подгрузила в стандартном формате значительный объем архивного материала, освоила правила глоссирования, этимологизации текстов на этих диалектах, и приобрела знания, которые являются уникальными не только у нас, но и за рубежом.

Научный руководитель
доктор филологических наук,
ведущий научный сотрудник
Института языкознания РАН



12.05.2022

Ю.В. Норманская

